

## Tapsviharban a hiányszakmák

A kőszegi és a csepregi kistérségek szakközépiskoláinak diákjai is lelkes érdeklődéssel fogadták a szombathelyi Weöres Sándor Színház rendhagyó bemutatóját. A Szakmák Színházának egyedülálló kezdeményezése Jordán Tamás színigazgató és a vasi kamara nevéhez fűződik, ám a hiányszakmák népszerűsítésének pódiumra vitt mesészerű elemekkel is átszőtt története, a gazdaság és az érdekképviseltek szponzorálását is élvezte. Az országos hírnév küszöbén álló darabot látva, dr. Herczog László szociális és munkaügyi miniszter elragadtatásában ugyancsak támogatásáról biztosította a szenzációs alkotást.

A pódiumon a filmbejátszásokból a színpadra lépő, majd a vetített képhe visszatevő szereplők a pályaválasztás előtt álló diákok számára a lakatos, az elektronikai műszerész, az asztalos, a szabó és a kórházi ápoló mesterségek szépségeit, értékeit helyezték reflektorfénybe. A hatalmas kivetítőn pergő képeket a vállalatok berkeiben, illetve a kórházban forgatták. Az egyedi színháztechnikai megoldások újszerűségén kívül a szakember utánpótlás toborzásának e művészi ötlete is nagy hatást gyakorolt a közönségre. Mivel a nyugat-dunántúli régió gazdasági szereplőinek egyre komolyabb problémát okoz a szakemberhiány, a REGIONET aktív projekt team tagjai is célul tűzték ki a tendencia megfordítását.

A cégek által keresett szakmák választására buzdító történet a forgatókönyv szerint boldog egymásra találással végződik. A határon átívelő programban részt vevő vállalkozók hasonló bizakodással tekintenek a színházi varázs átütő sikerében, a helyi gazdaságban.



## Applaus für die Mangelberufe

Mit begeistertem Applaus bedankten sich die Schüler der Fachmittelschulen der Kleinregionen Kőszeg und Csepreg für die außergewöhnliche Vorführung des Sándor-Weöres-Theaters Szombathely. Die einzigartige Initiative Theater der Berufe ist mit dem Namen des Theaterdirektors Tamás Jordán und der Industrie- und Handelskammer des Komitats Vas verbunden. Die inszenierte Geschichte - durchwoben mit märchenhaften Szenen - zur Popularisierung der Mangelberufe wurde auch durch die Interessenvertretungen und die Wirtschaft gesponsert. Der Minister für Soziales und Arbeit Dr. László Herczog war von der Aufführung begeistert, und sicherte dem sensationellen Stück landesweiten Rufes seine Unterstützung zu.

Auf der Bühne haben die Darsteller mit Hilfe von Filmeinschnitten den Schülern vor der Berufswahl die Schönheiten und die Werte der Berufe Schlosser, Elektromechaniker, Tischler, Schneider und Krankenpfleger ins Rampenlicht gestellt. Die Szenen auf der Riesenleinwand wurden in Unternehmen, bzw. im Krankenhaus gedreht. Neben den innovativen Bühnentechnischen Lösungen haben auch die künstlerische Idee und die Art, Berufsnachwuchs zu rekrutieren, das Publikum beeindruckt. Da den Wirtschaftsakteuren im westtransdanubischen Raum der Arbeitskraftmangel immer ernstere Probleme verursacht, haben die Mitglieder des Projektteams REGIONET aktiv zum Ziel gesetzt, die derzeitige Tendenz umzukehren.

Die Geschichte, die zur Wahl der von den Unternehmen gefragten Berufe animiert, endet laut Drehbuch mit einem Happy end. Die an dem grenzüberschreitenden Programm beteiligten Unternehmen sind zuversichtlich, in der Wirtschaft ähnliche glückliche Geschichten zu erleben wie im Theater.

## Lövői találkozó

A negyven települést átfogó Sopron-Fertőd Kistérség Töbcbélű Társulás a REGIONET aktív projekt népszerűsítése végett, a kistérségi központon kívül más, jelentős helységben is rendez kapcsolátépítő vállalkozói esteket.

Igy március 18-án, a Lövő környéken élő üzletemberek találkozhatnak egymással, hogy közös dolgaikról diskuráljanak. A helyzetfeltáró és jövőbe tekintő eseményt a házigazda polgármesteren, Balics Jánoson kívül a soproni kamara elnöke, Horváth Vilmos tisztelettel meg jelenlétével. A gazdasági önkormányzat első embere országos és helyi viszonylatban egyaránt elemzi a gazdaság állapotát. A témához kapcsolódóan dr. Bihari István arról tájékoztatja majd a vendégeket, hogy a REGIONET aktív projekt milyen hasznosítható értékeket hordoz, s miként járulhat hozzá a helyi gazdaság erősödéséhez. Miközben a platformépítés eszközeit is felsorakoztatja előadásában. Az átadott információk birtokában azután az üzletemberek a konkrét terveiket egyeztetetik.

## Treffen in Lövő

Der vierzig Gemeinden umfassende Mehrzweckverband der Kleinregion Sopron-Fertőd veranstaltet außer dem Sitz der Kleinregion auch in den größeren Gemeinden Unternehmerabende, um für das REGIONET aktiv Projekt zu werben und Geschäftskontakte zu knüpfen.

So treffen sich am 18. März 2010 die Unternehmer und Geschäftsleute von Lövő und Umgebung, um gemeinsame Anliegen vorzutragen und darüber zu diskutieren. Die Veranstaltung zur Lagebesprechung und zum Ausblick sollen der Bürgermeister der Gastgebergemeinde János Balics und der Vorsitzende der Gewerbe- und Handelskammer Sopron Vilmos Horváth mit ihrer Anwesenheit beehren. Der Kammervorsitzende soll die Wirtschaftslage auf lokaler und Landesebene analysieren. Dr. István Bihari wird die Gäste darüber informieren, welche nutzbaren Werte das REGIONET aktiv Projekt repräsentiert, und wie das Projekt zur Stärkung der lokalen und regionalen Wirtschaft beitragen kann. In Besitz dieser Informationen sollen die Geschäftsleute ihre konkreten Pläne untereinander abstimmen.

## Fókuszban az energiahatékonyság

A válságmentes területek tanulmányozása hasznos tapasztalatokkal jár, ezért a magyar kistérségi vállalkozók fokozott érdeklődéssel indultak Oberwart városába, az építőipari szakvásárba. Az osztrák tartományban ugyanis a recesszió ellenére az ágazat fellendülésének trendje érhető tetten. A lakosság a bankok szolgáltatásaiból kiábrándulva tartós értékekbe, így előre hozott lakásfelújításokba, házépítésekbe fekteti pénzét. Sőt passzív- és energiaplusz épületek sora nő ki a földből. A határ túloldalán történő szakmai újdonságok iránt fogékony vállalkozók, a szakiskolák diákjaival egyetemben vettek részt azon az osztrák-magyar fórumon, ahol az energiatudatos építészeti megoldásokról esett szó. A tartományi ipartestület építész szekciójának vezetője történeti áttekintéssel kezdődő előadásában részletesen beszélt a legkorszerűbb energiakímélő technológiákról, rendszerekről. A párbeszéd során a magyar mérnökök a panelfelújítások és épületgépészeti módszerek rejtelmébe avatták be ausztriai kollégáikat.

A közös eszmecsere után a fórum résztvevői végignézték a szakkiállítás minden újdonságát, miközben teljes képet kaptak az ugyancsak az energiatakarékosságot, valamint a megújuló energia-termelést középpontba helyező seregszemlét.



## Energieeffizienz im Fokus

Krisenfreie Gebiete unter die Lupe zu nehmen, ist ein Unterfangen, das nützliche Erfahrungen verspricht. Ungarische Unternehmen der Kleinregion machten sich daher gespannt auf den Weg zur Baumesse nach Oberwart. In dem österreichischen Bundesland sind nämlich trotz der Rezession Anzeichen des Aufschwungs in der Baubranche zu spüren. Die Bevölkerung ist von den Dienstleistungen der krisenerschütterten Banken enttäuscht, und versucht, ihr Geld in vorgezogene Wohnungssanierungen und Hausbauprojekte, also in langfristige Werte anzulegen. Es schießen Passivhäuser, Energie-Plus-Häuser aus dem Boden. Unternehmer, die offen für Innovationen in der Branche jenseits der Grenze sind, nahmen gemeinsam mit den Schülern von berufsbildenden Schulen an dem österreichisch-ungarischen Forum teil, wo energiebewusste Lösungen im Baugewerbe im Mittelpunkt standen. Der Vorstand der Architektensektion der Landesgewerbeinnung sprach in seinem Beitrag nach einem historischen Überblick detailliert über die modernsten energieschonenden Technologien und Systeme. Im Gegenzug wurden die österreichischen Kollegen in die Geheimnisse der Plattenbausanierung und in die Methoden der Installationstechnik eingeweiht.

Nach dem Gedankenaustausch haben sich die Teilnehmer des Forums alle Neuigkeiten der Fachmesse angeschaut, und bekamen ein umfassendes Bild über die Schau, die die Energiesparsamkeit und die erneuerbaren Energien in den Mittelpunkt stellte.



## Farsangkor is az összefogásról

Az érdekes kezdeményezés komoly sikerrel zárult a patinás múltú határszéli kisvárosban. Farsangi időszak lévén a községi kistérségben a magyar oldal REGIONET évnívó üzleti partiját a hagyományos iparos bállal egybekötve tartották, közel kettőszáz vendég részvételével. A tradíciók ápolásának szokása, illetve a platform-építés haladó eszméinek találkozási tartalmasan szép estével ajándékozta meg a vállalkozókat és családtagjaikat, hiszen a helyzetértékelő, majd jövőbe tekintő diskurzust követően a bál mulatságoké lett a terep.

## Faschingsball im Zeichen des Zusammenhalts

In der altherwürdigen Kleinstadt an der Grenze zu Österreich war die interessante Initiative voller Erfolg: In der Faschingszeit wurde in der Kleinregion Kőszeg die REGIONET Businessparty zum Auftakt des neuen Jahres gemeinsam mit dem traditionellen Ball der Gewerbetreibenden ausgetragen. Rund zweihundert Gäste waren anwesend. Der Abend war durch die Traditionspflege und die innovative Idee der Plattformgestaltung geprägt: Nach einem Lagebericht und einem zukunftsweisenden Diskurs konnten sich die Unternehmer und ihre Familienangehörigen über einen schönen Ballabend freuen.



A helyi vállalkozói team eddigi ténykedése elismerést váltott ki a környéken, hiszen a REGIONET cégér alatt prominens személyiségek méltatták az összefogásra ösztönző projekt nagyszerűségét. Amíg Hubert László Kőszeg polgármestere, Albert Csaba a kistérségi társulás helyettes elnöke a program földrajzi és közigazgatási környezetre gyakorolt kedvező hatását emelte ki felszólalásában, addig Kovács Vince a megyei kamara elnöke, valamint Szőnye József az ipartestület első embere a gazdaság szemszögéből világított rá a határon átvélő együttműködésben rejlő, kiaknázható kincsekre, üzleti reményekre.

A nagyszámú közönség érdeklődéssel hallgatta Elek Antal projektmenedzsert, aki elsősorban a tanulmányutak és a személyes kapcsolatok fontosságára hívta fel a figyelmet.

Szárnyas János, a kistérségi platform vezetője szintén csatlakozásra invitálta vállalkozótársait, hogy együttes erővel, s a REGIONET támogatását élvezve teremtsenek maguk körül pezsgőbb gazdasági környezetet.

A pártfogolandó ötletekre tippet adva, a régió „Best Practice” cégeinek bemutatásával folytatódott a hangulatos esti program. A Lukácsházán található biotájház, a kőszegi Katica Fejlesztő Játsszóház mellett a határ túoldalán székelő, de magyar képvisettel is rendelkező GCT – Gneist Consulting Team tanácsadó vállalkozás üzleti filozófiájával és működési gyakorlatával kötöttek közelebbi ismeretséget a bálózók.

Mindeközben, s a táncmulatság alatt is a szálloda előterében a REGIONET aktív projektnek köszönhetően elkészült két filmet folyamatosan vetítették, így a vigasságban megfáradt üzletemberek, pihentetőként visszakapcsolódhattak térségük életének jobbá tételét szolgáló feladatokhoz.



Die bisherige Tätigkeit des örtlichen Unternehmerteams löste großen Respekt in der Umgebung aus. Vor dem REGIONET Logo im Hintergrund würdigten prominente Persönlichkeiten die Bedeutung des Projekts, und riefen zum Zusammenhalt auf. Der Bürgermeister von Kőszeg László Hubert und der stellvertretende Vorsitzende des kleinregionalen Verbands Csaba Albert unterstrichen in ihren Wortmeldungen die günstigen Auswirkungen des Projekts auf die Umgebung und die öffentliche Verwaltung, während der Vorsitzende der Industrie- und Wirtschaftskammer des Komitats Vas Vince Kovács sowie der Vorstand der Gewerbeinnung József Szőnye aus der Sicht der Wirtschaft auf das künftige Potential der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit und auf die in die Kooperation gesetzten Hoffnungen hinwiesen.

Das zahlreiche Publikum verfolgte mit großem Interesse den Beitrag des Projektmanagers Antal Elek, der vor allem die Bedeutung der Studienreisen und der persönlichen Kontakte hervorhob.

Der Leiter der kleinregionalen Plattform János Szárnyas rief seine Unternehmerkollegen ebenfalls auf, sich dem Projekt anzuschließen, um gemeinsam, mit der Unterstützung von REGIONET ein reges wirtschaftliches Umfeld zu schaffen.

Im weiteren Verlauf des stimmungsvollen Abends wurden die „Best Practices“-Unternehmen der Region präsentiert, um gute Ideen und Tipps aufzugreifen. Die Ballgäste konnten das Bioheimatmuseum Lukácsháza, das Katica-Spielhaus Kőszeg sowie die Geschäftsphilosophie die Praxis des österreichischen Beratungsunternehmens GCT – Gneist Consulting Team mit einer Repräsentanz in Ungarn kennenlernen.

In der Vorhalle des Hotels liefen den ganzen Abend zwei Filme, die dank dem REGIONET aktiv Projekt gedreht wurden. In den Tanzpausen konnten sich die müden Gäste Zeit nehmen, die Projektaufgaben im Film anzusehen, die die Lebensqualität der Region verbessern sollen.



## Tanulmányútra fel!

A kőszegi és a csepregi kistérségek vállalkozói team csoportjai elhatározták, hogy február 26-án ellátogatnak a határ túoldalára. A delegációt először a Joglland-i gazdasági platform információközpontjában fogadják a partnerek, ahol beszámoló hangzik el a vendéglátó térség gazdaságának jellemzőiről. Az innováció ausztriai helyzete iránt érdeklődő üzletemberek azután Ratten szélparkját tekintik meg, ismerkedve a megújuló energiaforrások hasznosításának gyakorlatával. A bőséges program következő állomása Birkfeld lesz, ahol a csokoládégyár csodái és üzleti elvei tárulnak a magyar vállalkozók elé. Ugyanolyan izgalmasnak ígérkezik a TANNO projekt beható tanulmányozása. A lokálpatrióta szellemiségű, helyi tájjellegű értékeket őrző centrum sok érdekességet és adaptálható ötletet fog kínálni, a REGIONET aktív jegyében.

## Auf zur Studienreise!

Die Gruppen der Unternehmerteams der Kleinregionen Kőszeg und Csepreg haben beschlossen, am 26. Februar eine Reise jenseits der Grenze zu machen. Die Delegation wird zuerst im Informationszentrum der Wirtschaftsplattform Joglland von den Partnern empfangen, wo ein Vortrag über die Wirtschaft der Gastgeberregion geplant ist. Innovationsfreudige Geschäftsleute besuchen dann den Windpark Ratten, und können dort die Praxis der Nutzung erneuerbarer Energiequellen hautnah kennenlernen. Nächster Punkt im reichhaltigen Programm ist der Besuch der Gemeinde Birkfeld, wo die ungarischen Unternehmer die Wunder und Geschäftsalltag der Schokoladenfabrik erleben können. Ein spannendes Erlebnis verspricht auch das TANNO-Projekt. Das Zentrum mit lokalpatriotischer Gesinnung und Schwerpunkt Bewahrung lokaler Werte bietet viel Interessantes, unter anderem Ideen, die im Rahmen des REGIONET aktiv Projekt übernommen werden können.